

# Bye-Bye Time

## Momento de la despedida

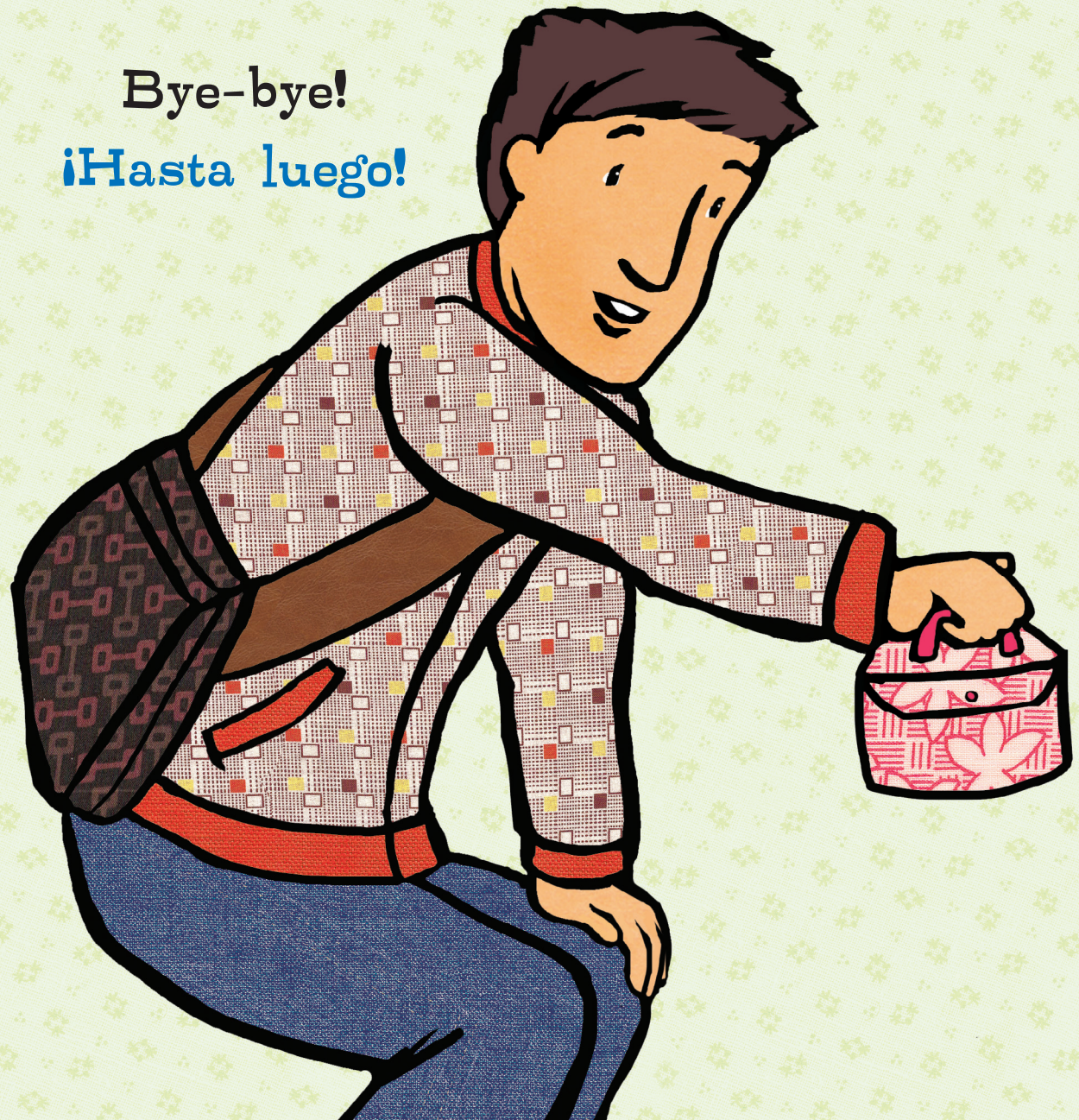
Elizabeth Verdick

Ilustrado por  
Marielka Heinlen

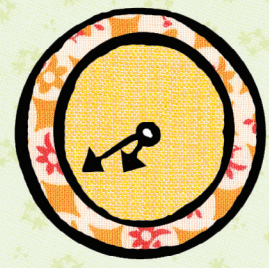




Bye-bye!  
¡Hasta luego!



No, don't go.  
No, no te vayas.





A colorful illustration of a woman with dark hair in buns, wearing a patterned sweater, holding the hand of a child whose arm is visible in a patterned sleeve. The background is light green with small floral patterns. A white circular callout contains text in English and Spanish. A teddy bear is partially visible on the right.

Can't I  
**please**  
come with you?

**Por favor,**  
¿no puedo ir  
contigo?



## Bye-Bye Tips for Parents & Caregivers

Bye-bye time doesn't have to mean meltdowns and tears. Try the following to help separations go more smoothly:

- **Stay positive and smile.** If you look sad or worried, the separation will be more difficult for your child. Don't rush good-byes and don't sneak out—your child will feel more anxious after discovering you're gone.
- **Speak warmly of your child's caregiver.** "You'll have fun with Grandpa tomorrow!" "It's exciting to see your friends and teacher." Even if your toddler is excited about the childcare center or babysitter, there may be tears. Eventually, separations will involve fewer upsets.
- **Create a good-bye ritual.** Give each other big bear hugs or funny fish kisses. A special wave or silly good-bye rhyme—"Toodle-oo, kangaroo"—can instill confidence and put a smile on your child's face.
- **Teach calming skills.** Show your child how to take deep breaths in and out, find a quiet place, or use a doll or blanket for comfort. Leave a family photo or something special for your child to keep close while you're away.
- **Communicate.** Tell the caregiver about what your child might need while you're away. If you're caring for the toddler, reassure the child—and parent—that everything will be okay. Most children calm down within minutes of a parent's departure.

If good-byes are continually distressing, seek help from a healthcare provider or children's behavior specialist.



## Consejos para los padres y quienes cuidan a los niños sobre el momento de la despedida

El momento de la despedida no debe ser una situación de berrinches ni lágrimas. Ponga en práctica los siguientes consejos para ayudar a que la separación sea más manejable.

- **Manténgase positivo y sonría.** Si usted se siente triste o preocupado, la separación será aún más difícil para el niño. No se afane al despedirse ni tampoco se escabulla porque el niño se sentirá más ansioso cuando descubra que usted se ha ido.
- **Hable con gentileza sobre la persona que cuida al niño.** "¡Mañana te vas a divertir mucho con tu abuelo!". "¡Es emocionante ver a tus amigos y a tu maestro!". Aún cuando el niño está emocionado por la guardería o la persona que lo va a cuidar, es posible que lllore. Con el tiempo, la separación tendrá menos contratiempos.
- **Establezca un ritual de despedida.** Dense un gran abrazo y bésense con euforia. También una despedida jocosa puede transmitir confianza y hacer que el niño sonría.
- **Enseñe habilidades para calmarse.** Muéstrole al niño cómo respirar con calma, busque un sitio tranquilo, utilice un muñeco o una cobija para consolarlo. Mantenga cerca una foto familiar o algo especial del niño mientras que usted se encuentra ausente.
- **Comuníquese.** Comuníquese a la persona que cuida al niño sobre lo que él/ella puede necesitar durante su ausencia. Si usted está cuidando al niño, asegúrele tanto al niño como al padre que todo va a estar bien. La mayoría de los niños se calman después de unos pocos minutos que el padre ha partido.

Si las despedidas continúan siendo un problema, busque ayuda médica o consulte con un especialista de comportamiento de niños.



**Good-bye** isn't forever.  
It's for a little while.

"Bye-Bye" means hugs, kisses, big waves,  
deep breaths . . . and time for play.  
Then, before long, it's time to say

**"HELLO!"**

**La despedida no es para  
siempre. Es apenas por  
un rato.**

"Despedirse" significa abrazos, besos,  
levantar y mover las manos, respirar con  
calma . . . y es la hora de jugar. Luego, y  
cuando menos lo esperas, es el momento  
de decir

**"¡HOLA!"**



Look for other  
**Toddler Tools®** books  
**Busca otros libros  
Toddler Tools®**

Text copyright © 2017, 2008 by Elizabeth Verdick. Illustrations copyright © 2017, 2008 by Marieka Heinlen. Translation copyright © 2017 by Free Spirit Publishing. All rights reserved.

Some fabrics used with permission of Denyse Schmidt Designs, LLC, www.dsquilts.com, and Amy Butler for Rowan Fabrics, www.amybutlerdesign.com.

**Library of Congress Cataloging-in-Publication Data**

Names: Verdick, Elizabeth, author. | Heinlen, Marieka, illustrator. | Verdick, Elizabeth. Bye-bye time. | Verdick, Elizabeth. Momento de la despedida. Spanish.

Title: Bye-bye time = Momento de la despedida / Elizabeth Verdick ; illustrated by Marieka Heinlen.

Other titles: Momento de la despedida

Description: Minneapolis : Free Spirit Publishing, 2017. | Series: Toddler tools | "Translation by Edgar Rojas." | In English and Spanish. | Audience: Age: 1-4. Identifiers: LCCN 2016042718 (print) | LCCN 2016056565 (ebook) | ISBN 9781631981517BH | ISBN 163198151X (board book) | ISBN 9781631981524 (Web PDF)

Subjects: LCSH: Loss (Psychology) in children—Juvenile literature. | Change (Psychology)—Juvenile literature. | Board books. | BISAC: JUVENILE NONFICTION / Social Issues / Emotions & Feelings. | JUVENILE NONFICTION / Social Issues / Self-Esteem & Self-Reliance.

Classification: LCC BF723.L68 V4716 2017 (print) | LCC BF723.L68 (ebook) | DDC 155.9/3—dc23

LC record available at <https://lccn.loc.gov/2016042718>

Translation by Edgar Rojas, EDITARO

free spirit  
PUBLISHING®  
an imprint of Teacher Created Materials

[freespirit.com](http://freespirit.com)



Helping kids  
help themselves®  
since 1983



9850 51st Avenue North • Suite 100 • Minneapolis, MN 55442 • 612.338.2068 • [help4kids@freespirit.com](mailto:help4kids@freespirit.com)